

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА  
№51 г. ТВЕРИ**

индивидуальный проект:

**Британский и американский английский язык**

**Выполнила:**

Ученица 9Б класса

Глебова Дарья

**Руководитель:**

Учитель иностранного языка

Сафина И.С.

**Предварительное оценивание** \_\_\_\_\_

(баллы/отметка)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Руководитель проекта \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)

(расшифровка)

**Публичная защита:** \_\_\_\_\_

(баллы/отметка)

**Суммарный балл:** \_\_\_\_\_

(баллы/отметка)

протокол № \_\_\_\_\_ « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Председатель комиссии \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

(подпись)

(расшифровка)

Тверь  
2021

## Содержание

1. Паспорт проекта
2. Введение
3. Цели и задачи проекта
4. Раздел 1. История английского языка
  - 1.1. «Стандартный английский язык»
  - 1.2. Почему они говорят по-английски, находясь не в Англии?
5. Раздел 2. Американский и британский – один и тот же язык?
  - 2.1 Орфография
  - 2.2 Грамматика
  - 2.3 Произношение
  - 2.4 Лексика
6. Заключение
- 7.Список литературы
- 8.Приложение

## Паспорт проекта

№	Наименование пункта	Описание
1	Название проекта	Британский и американский английский язык
2	Автор проекта	Глебова Дарья, ученица 9Б класса, МОУ СОШ №51 г. Твери
3	Тип проекта по доминирующей деятельности	Информационный, исследовательский
4	Проблема, на решение которой направлен проект	Незнание разницы между диалектами территории двух англоговорящих стран
5	Целевая аудитория	Обучающиеся в возрасте от 14 до 16 лет
6	География реализации проекта	Учащиеся МОУ СОШ №51
7	Цель проекта	Изучить и систематизировать основные различия между американским и британским вариантами английского языка
8	Задачи проекта	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Кратко ознакомиться с историей английского языка</li> <li>• Составить краткий словарь-справочник наиболее отличающихся слов из Англии и Америки</li> <li>• Выяснить, какой из вариантов лучше подходит для изучения и почему</li> <li>• Провести анкетирование среди учащихся 9х классов и узнать, знакома ли подросткам разница между двумя большими диалектами</li> </ul>
9	Объект исследования	Английский язык
10	Аннотация проекта	

**Цитата:** Ирландский драматург Джордж Бернард Шоу писал:  
«Англия и Америка — 2 страны, разделённые одним языком.»

Американский и Британский диалекты имеют одни корни, но с течением времени эти два языка стали расходиться и различия между ними стало не так сложно заметить. Для каждого из языков характерны свои нормы произношения, орфографии, грамматики, лексики и так далее. Почему так происходит? Здесь я постараюсь разобраться.

Моя исследовательская работа направлена на то, чтобы выполнить поставленные задачи, ответить на вопросы выше и сравнить два варианта английского языка.

#### **Задачи работы:**

- Ознакомиться с историей развития английского языка.
- Изучить и систематизировать основные различия между Американским и Британским вариантами английского языка.
- Провести анкетирование среди учащихся девятых классов и узнать: знакома ли подросткам разница в области диалектов английского языка.
- Составить краткий словарь-справочник наиболее отличающихся слов из Америки и Британии.
- Выяснить, какой из вариантов подходит к изучению лучше и почему.

Моя тема считается актуальной ввиду значимости английского языка в современном обществе, интерес к нему не угасает, а заинтересованность в изучении английского в повседневной жизни только растёт. Также мой проект актуален вследствие проблемы распространения американского

английского, так как возникает потребность в изучении различий между британским и американским английским.

## Раздел 1

**Стандартный английский язык** — понятие, которое относится к любой форме **английского языка**, включающей в себя грамматику, лексику и правописание, принятой в качестве литературной нормы. Поскольку, у английского языка нет никакого официального регулятора (**список организаций, устанавливающих и фиксирующих языковые стандарты**), точное определение «стандартного английского языка» невозможно дать в принципе. За редкими исключениями, стандартным признаётся правописание как американского, так и британского английского, а также смесь этих двух вариантов.

### 1.1 Почему они говорят по-английски, находясь не в Англии?

Англичанина от американца можно отличить не только по безупречному костюму, невозмутимому виду и свежему номеру газеты «Тайм», а американца от англичанина — по лассо за поясом и высоким ковбойским сапогам. Современных жителей этих стран, прежде всего, легко отличить по языку, на котором они говорят.

Английский язык постоянно менялся, в нём появлялись новые заимствованные слова и менялись существующие. Сам английский язык появился в Англии, части Соединённого Королевства Британии и Северной Ирландии, а Британия, будучи влиятельной страной, имела очень много колоний. Такие страны как США, Канада, Новая Зеландия, Австралия — являлись колониями, поэтому в этих странах сегодня говорят на своих диалектах. Позже, колонии начинали бороться за независимость и стали в итоге отдельными

государствами. Американский язык значительно упрощён, в нём есть своеобразное произношение и отличный от британского лексический состав. Новшества были введены в фонетику, лексику и даже в грамматику, самую устойчивую часть языка. Сегодня американский английский принято называть упрощённым вариантом британского.

## Раздел 2

Британский вариант английского языка — это форма английского языка, используемая в Европе и, преимущественно, в Англии и Великобритании. Она включает в себя все региональные диалекты английского языка в Великобритании. (Самые известные: стандартизированный, кокни, скауз, джорди, эстуарный английский, питматик, макем и брумми.). Британский английский — язык науки и международной политики, он требует фонетической аккуратности и грамматической педантичности.

Американский вариант английского языка — это форма английского языка, используемая в Соединённых Штатах Америки. Он включает в себя также все региональные диалекты английского языка в США. (Можно выделить: Язык Новой Англии, диалект Нью-Йорка, диалект Верхнего и Среднего запада, Язык Мидленда, Калифорнийский и Канадский диалекты.). Американский английский пропагандирует простоту.

### 2.1 Орфография

Начнём с орфографии, для начала можно сказать, что американцы придерживаются более экономического и фонетического написания, слова пишутся ближе к своему звучанию.

1. Пропуск или написание гласных и согласных (Valour-Valor)  
(Kilogramme-Kilogram)
2. Замена согласных в корнях слова(Practise-Practice)
3. Девиантная орфография в америке(Light – Lite, Through – thru)

## **2.2 Грамматика**

Авторы популярного справочника по грамматике Сидней Гринбаум и Рандольф Квирк отмечают следующие различия в грамматике американского и британского вариантов английского языка:

- вместо shall в AmE чаще всего используют gonna (разговорный вариант going to). Это является ныне общей тенденцией английского языка.
- постепенное вытеснение формы третьего лица does формой первого и второго лица do: «Does she know what she's doing? – She don't care what she say».
- многие неправильные глаголы (например, to burn, to know) в американском варианте языка являются правильными.
- по-разному употребляются артикли. Например, «I'm going to (the) hospital.» «to THE hospital» в американском варианте, в то время как в британском «to hospital» без артикля.
- Что касается устойчивых выражений, американец скажет «take a bath» вместо «have a bath».
- прилагательные по типу «slow» и «real» в американском варианте не употребляются как наречия: I am really careful – We had some real fun
- американцы менее охотно, чем англичане, употребляют множественное число глагола при собирательных существительных. Например, «авиалинии». Американцы употребят здесь единственное число (Avialine), а британцы – множественное (Avialines).

Однако, несмотря на все изложенное выше, большинство грамматических особенностей американского варианта английского языка не имеют статуса нормативных в современном английском.

## 2.3 Произношение

- в Америке всегда произносится конечный звук -г, в то время как в британском варианте языка только перед последующим гласным звуком. (Wear, Swear, Clear)
- долгое и краткое произношение буквы «А» в разных диалектах разное: ask - «aesk» (А), «a:sk» (Б); (Bask; Vask; Mask; Task)
- Американская тенденция к превращению различных звуков (как правило, [t] или [tt]) во что-то вроде звука [d]. Для британского варианта английского языка это куда менее характерно, все буквы t в нем произносятся куда четче. (Whittle, little.)
- различия в ударении и, как следствие, произношении: например, «advertisement» («реклама»), Америка – [Адвёртайзмент] (ударение на вторую «а»), а в Великобритании – [Эдвётисмент] (Ударение на «ё»). Слово «schedule» - («расписание») Америка - [Скеджул], Британия -[Шеджул]. Так же можно сказать про остальные слова: Water, tomato, address.

## 4.4 Лексика

Одни и те же слова в британском и американском английском языке иногда имеют различное значение. К примеру «Torch» -- Британия - «фонарь», Америка - «факел».

Как было упомянуто выше, американцы любят сокращать слова, то есть делать их намного короче, чем в классическом британском языке. Отчасти это верно, однако существует достаточно много слов, которые в



американском английском длиннее, чем в британском. Например, «лифт» в Англии переведут как «lift», в Америке -«elevator».

### **Заключение**

Мнение людей о существенных различиях между американским и британским вариантами английского языка — всего лишь миф. Эти два диалекта всё ещё остаются одним и тем же языком.

Сегодня американский английский язык распространен шире, чем британский. Это объясняется в первую очередь сильным влиянием США на экономическую, политическую и культурную ситуацию в мире. СМИ, поп-культура Америки в значительной мере способствуют тому, чтобы американский вариант английского становился более популярным, чем классический британский. Немаловажную роль играет также то, что территория США в несколько десятков раз превышает площадь Великобритании, следовательно, число носителей американского языка намного больше, чем британского. Но всё же самым главным фактором является интернет и распространение с помощью него Американского диалекта среди пользователей.

### *Какой же вариант стоит учить?*

Ответить на этот вопрос сможет ответить лишь тот, кто его задал, ведь при ответах на подобные вопросы учитывается цель, личное желание, ведь можно учить тот вариант, который больше по душе

Лично я советую учить британский английский, потому что он преобладал над американским на протяжении долгого времени и по сей день является литературным. Поняв британцев, не составит проблем познакомиться с культурой и диалектом американцев.

Проанализировав собранную информацию, можно сделать вывод о том, что американский и британский английский действительно просто являются

разными вариантами одного и того же языка. Между ними больше сходств, чем различий. Причиной же большинства расхождений являются особенности исторического и культурного развития двух стран, разнообразие местных и региональных идиом и устойчивых выражений.

## Приложение 1

Знакомы ли вам различия между британским и американским английским?

Класс: \_\_\_\_

1. Сколько лет вы изучаете английский?

\_\_\_\_\_

2. Какой диалект языка, по вашему мнению, преподают в нашей школе?

\_\_\_\_\_

3. Замечали ли вы, что английская речь в разных регионах может звучать по-разному?

\_\_\_\_\_

4. Предположите, сможете ли вы понять американца, изучая британский английский?

\_\_\_\_\_

5. Как вы думаете, нужно ли учить разные варианты английского языка, или можно обойтись лишь одним?

\_\_\_\_\_

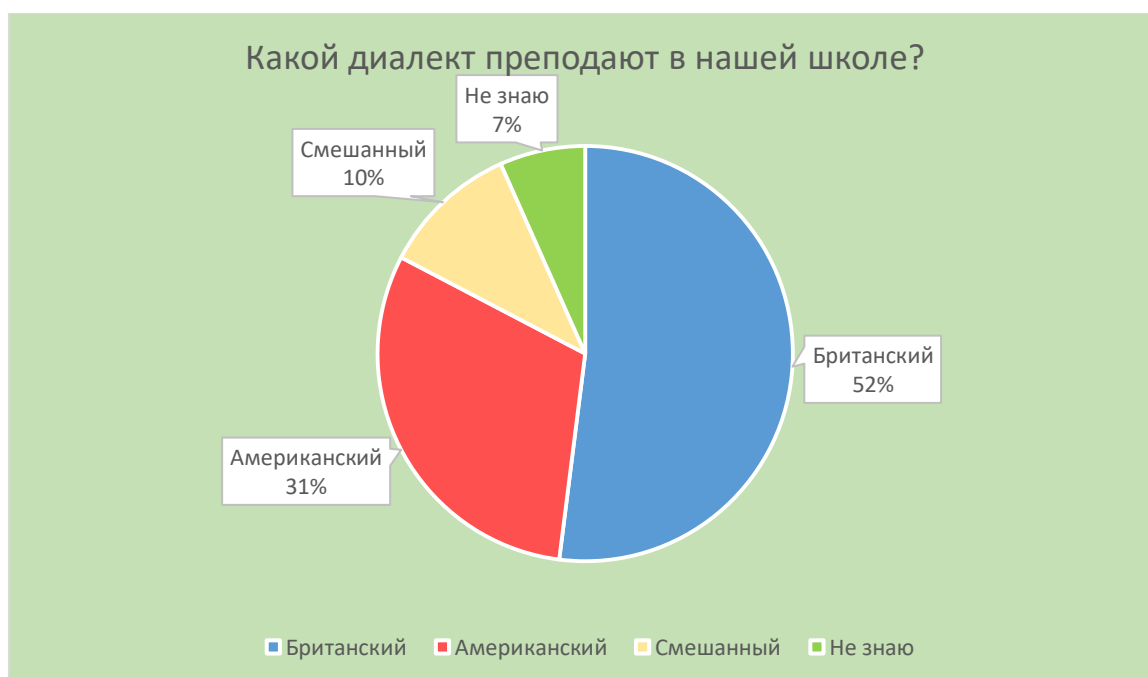
6. Что для вас главное в изучении английского языка?

- а) научиться читать по-английски б) научиться переводить на английский(с английского) в) научиться грамотно писать по-английски г) научиться свободно разговаривать д) ничего из вышеперечисленного

## Приложение 2



## Приложение 3



## Приложение 4

American	Перевод на русский	British
1st Floor	первый этаж	ground floor
2st Floor	второй этаж	1st floor
Administration	правительство	government
Apartment	квартира	flat
Appetizer	закуска	starter
Assignment	домашнее задание	homework
Auditorium	актовый зал	assembly hall
Baggage	багаж	luggage
Basement	подвал	cellar
Bill	банкнота	banknote
Billion	миллиард	milliard
Blue	грустный	sad
Can	консервная банка	tin
Checkers	шашки	draughts
Class	курс обучения	course
Closet	гардероб	wardrobe
Cookie	печенье	biscuit
Corn	кукуруза	maize
Couch	диван	sofa
Druggist	аптекарь	chemist
Elevator	лифт	lift
Eraser	ластик	(india) rubber
Fall	осень	autumn
Fix	ремонттировать	repair
Freeway	шоссе	motorway
Game	матч	match
Gasoline	бензин	petrol
Grade	отметка	mark
Insure	гарантировать	ensure
Intersection, junction	перекресток	cross-roads
Kerosene	керосин	paraffin
Last name	фамилия	surname
Line	очередь	queue
Loan	давать займы	lend
Located	расположенный	situated
Magician	фокусник	conjurer

Mail	почта	post
Metro/subway	метро	tube/underground
Movies	кинотеатр	cinema
Napkin	салфетка	serviette
Oatmeal	овсяная каша	porridge
Package	пакет, посылка	parcel
Pantry	кладовая	larder
Pants	брюки	trousers
Paraffin	парафин	white wax
Pavement	мостовая	road
Pool	бильярд	billiards
President	председатель	chairman
Quiz	контрольная, тест	test, exam
Raisin	изюм	sultana
Reserve	заказать	book
Schedule	расписание	timetable
Sewer/soil pipe	сточная труба	drain
Shop	магазин	store
Shorts	шорты	briefs
Shot	инъекция	jab
Sidewalk	тротуар	pavement
Soccer	футбол	football
Streetcar	трамвай	tram
Tag	этикетка	label
Taxes	налоги	rates
Term paper	курсовая работа	essay/project
Truck	грузовик	lorry
Two weeks	две недели	fortnight
Underpass	подземный переход	subway
Vacation	каникулы	holiday
Vacuum cleaner	пылесос	hoover
Wharf	причал	quay
Wire	телеграмма	telegram
Wrench	гаечный ключ	spanner
Zee	буква Z	zed
Zip code	почтовый индекс	postal code

## **Список литературы**

- Книга «Приключения английского языка» -Мелвин Брэгг, 2013
- Книга «Американский английский (русско-английский разговорник): в помощь туристу» - Жанна Оганян, Юлия Кондратьева, 2014
- Книга «Курс практической фонетики английского языка. Британский и американский варианты» - Надежда Цибуля, 2013

## **Электронные ресурсы**

- Отличия британского и американского английского  
(<http://www.englishdom.com/blog/otlichiya-britanskogo-i-amerikanskogo-anglijskogo/>)
- Чем отличаются американский и британский английский  
(<http://skyeng.ru/articles/chem-otlichayutsya-amerikanskij-i-britanskij-anglijskij/>)
- Сравнение американского и британского варианта английского языка  
([http://ru.wikipedia.org/wiki/Сравнение\\_американского\\_и\\_британского\\_варианта\\_английского\\_языка](http://ru.wikipedia.org/wiki/Сравнение_американского_и_британского_варианта_английского_языка))
- Британский и американский английский: различия (<http://puzzle-english.com/directory/british-american-english>)
- Британский vs американский английский: разница в лексике  
(<http://englex.ru/differences-between-british-and-american-english-vocabulary/>)
- Британский и Американский английский: различия в словах  
(<http://engblog.ru/british-vs-american-vocabulary>)
- Американский и британский английский  
(<http://studynow.ru/other/britishamerican>)